

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.77.1991.TREATIES-1 (Depositary Notification)

INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 1986
CONCLUDED AT GENEVA ON 25 JULY 1986

RATIFICATION BY GUATEMALA

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE AUTHENTIC TEXT OF ANNEX E
(RUSSIAN VERSION) AND OF THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

I

On 11 April 1991, the instrument of ratification by the Government of Guatemala of the above-mentioned Agreement was deposited with the Secretary-General.

It is recalled that the Agreement had entered into force provisionally on 21 October 1986 for Guatemala, which, by that date, had notified its intention to apply it in accordance with article 69 (1).

II

It has come to the attention of the Secretary-General that footnotes a, b, c and d are missing in Annex E of the Russian version of the authentic text of the Agreement as well as in the certified true copies of the Agreement established on 3 September 1986. (Reference is made in this connexion to depositary notifications C.N.189.1986.TREATIES-1 of 29 September 1986 and C.N.190.1986.TREATIES-2 of 30 September 1986.)

A copy of the corresponding procès-verbal of rectification is attached.

25 June 1991

PAH

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 1986
CONCLUDED AT GENEVA ON 25 JULY 1986

ACCORD INTERNATIONAL DE 1986
SUR LE CACAO
CONCLU A GENEVE LE 25 JUILLET 1986

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF
THE RUSSIAN TEXT OF ANNEX E
(AUTHENTIC TEXT OF THE AGREEMENT
AND CERTIFIED TRUE COPIES)

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DU
TEXTE RUSSE DE L'ANNEXE E
(TEXTE AUTHENTIQUE DE L'ACCORD
ET COPIES CERTIFIEES CONFORMES)

THE SECRETARY-GENERAL OF THE
UNITED NATIONS, acting in his
capacity as depositary of the
International Cocoa Agreement, 1986,
concluded at Geneva on 25 July 1986,

LE SECRETAIRE GENERAL DE
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES,
agissant en sa qualité de
dépositaire de l'Accord
international de 1986 sur le cacao,
conclu à Genève le 25 juillet 1986,

WHEREAS it appears that the text
of footnotes a, b, c and d is
missing in Annex E of the authentic
Russian text of the Agreement,

CONSIDERANT que le texte des
notes de bas de page a, b, c et d de
l'Accord ne figure pas dans le texte
authentique russe de l'Annexe E,

HAS CAUSED the insertion of the
said footnotes listed in the annex
to this Procès-verbal to be effected
in Annex E of the authentic Russian
text of the Agreement. Said
footnotes should be also inserted in
the certified true copies of the
Agreement established on 3 September
1986.

A FAIT PROCEDER à l'insertion
desdites notes de bas de page dans
l'Annexe E du texte authentique
russe de l'Accord, telles que ces
notes figurent dans l'annexe au
présent procès-verbal. Ces notes de
bas de page devraient également être
insérées dans les exemplaires
certifiés conformes de l'Accord
établis le 3 septembre 1986.

IN WITNESS WHEREOF, I,
Carl-August Fleischhauer, the Legal
Counsel, Under-Secretary-General,
have signed this Procès-verbal at
the Headquarters of the United
Nations, New York, on 5 June 1991.

EN FOI DE QUOI, Nous, Carl-August
Fleischhauer, Secrétaire général
adjoint, Conseiller juridique, avons
signé le présent procès-verbal au
Siège de l'Organisation des Nations
Unies, à New York, le 5 juin 1991.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carl-August Fleischhauer'.

Carl-August Fleischhauer

Annex to the Procès-verbal of rectification dated
5 June 1991.

Приложение Е

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70^a/
(в тыс. тонн)

Страна ^{b/}	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Соединенные Штаты Америки	436.9	405.7	478.3	440.3	22.50
Федеративная Республика Германии	236.8	253.1	294.5	261.5	13.36
Нидерланды	201.4	216.9	234.1	217.5	11.11
Союз Советских Социалистических Республик	169.4	188.9	215.4	191.2	9.77
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	118.6	130.9	148.0	132.5	6.77
Франция	112.4	118.8	118.1	116.4	5.95
Япония	55.5	62.3	57.6	58.5	2.99
Италия	54.8	49.1	68.7	57.5	2.94
Бельгия/Люксембург	49.1	57.2	64.1	56.8	2.90
Испания	40.4	38.9	38.6	39.3	2.01
Канада	32.5	38.0	42.2	37.6	1.92
Швейцария	32.3	32.8	32.7	32.6	1.67
Сингапур	41.6	22.3	24.5	29.5	1.51
Австралия	23.3	23.6	25.5	24.1	1.23
Германская Демократическая Республика	19.9	22.6	27.9	23.5	1.20
Польша	18.4	16.5	24.1	19.7	1.01
Австрия	18.9	18.8	19.6	19.1	0.98
Чехословакия	17.1	18.3	18.7	18.0	0.92
Швеция	15.0	15.7	17.2	16.0	0.82
Венгрия	13.2	15.4	16.1	14.9	0.76
Китай	14.0	13.3	15.0	14.1	0.72
Аргентина	11.0	16.8	14.3	14.0	0.72
Югославия	8.9	9.2	18.2	12.1	0.62
Ирландия	8.0	10.3	12.5	10.3	0.53
Греция	9.3	9.1	9.3	9.2	0.47
Южная Африка	8.6	10.5	7.9	9.0	0.46
Норвегия	7.8	8.7	8.1	8.2	0.42
Финляндия	7.2	8.4	7.1	7.6	0.39
Болгария	5.7	7.0	9.0	7.2	0.37
Дания	6.6	7.2	7.3	7.0	0.36

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70^{a/} (окончание)
(в тыс. тонн)

Страна ^{b/}	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Новая Зеландия	6.8	7.9	4.1	6.3	0.32
Израиль	5.5	5.4	6.3	5.7	0.29
Румыния	6.7	5.0	4.0	5.2	0.27
Филиппины ^{c/}	11.6	2.6	0.7	5.0	0.25
Корейская Республика	4.7	4.7	4.6	4.7	0.24
Турция	4.1	3.6	5.9	4.5	0.23
Португалия	3.5	3.9	3.9	3.8	0.19
Египет	2.1	3.0	4.3	3.1	0.16
Чили	1.1	1.4	2.3	1.6	0.08
Сирийская Арабская Республика	1.8	0.9	1.7	1.5	0.07
Алжир	1.2	1.3	1.8	1.4	0.07
Тунис	1.0	1.7	1.1	1.3	0.06
Ирак	1.4	1.1	0.9	1.1	0.06
Уругвай	0.8	0.9	1.0	0.9	0.05
Таиланд	0.6	0.9	1.1	0.9	0.04
Сальвадор	0.6	0.7	0.6	0.6	0.03
Кения	0.3	0.5	0.9	0.6	0.03
Ливан	0.6	0.6	0.7	0.6	0.03
Иран	0.4	0.6	0.6	0.5	0.03
Исландия	0.5	0.4	0.4	0.4	0.02
Марокко	0.4	0.4	0.3	0.4	0.02
Ливийская Арабская Джамахирия	0.3	0.3	0.2	0.3	0.01
Кипр	0.1	0.2	0.2	0.2	0.01
Гонконг	0.2	0.2	0.3	0.2	0.01
Иордания	0.3	0.2	0.2	0.2	0.01
Мальта	0.2	0.2	0.2	0.2	0.01
Зимбабве	0.2	0.2	0.1	0.2	0.01
Кувейт	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
Саудовская Аравия	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
ИТОГО^{d/}	1851.8	1894.9	2123.8	1956.8	100.00

Источник: Секретариат МОК. Составлено главным образом на основе данных, опубликованных в Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (London), различные выпуски.

a/ Среднегодовая величина за трехлетний период 1982/83-1984/85 годов нетто-импорта какао-бобов плюс брутто-импорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, приведенных в статье 28.

b/ В перечень включены лишь те страны, которые импортируют более 100 тонн в год.

c/ Филиппины также можно считать экспортирующей страной.

d/ Итог может отличаться от суммы компонентов из-за округления.

Приложение Е

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70^а/
(в тыс. тонн)

Страна ^{b/}	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Соединенные Штаты Америки	436.9	405.7	478.3	440.3	22.50
Федеративная Республика Германии	236.8	253.1	294.5	261.5	13.36
Нидерланды	201.4	216.9	234.1	217.5	11.11
Союз Советских Социалистических Республик	169.4	188.9	215.4	191.2	9.77
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	118.6	130.9	148.0	132.5	6.77
Франция	112.4	118.8	118.1	116.4	5.95
Япония	55.5	62.3	57.6	58.5	2.99
Италия	54.8	49.1	68.7	57.5	2.94
Бельгия/Люксембург	49.1	57.2	64.1	56.8	2.90
Испания	40.4	38.9	38.6	39.3	2.01
Канада	32.5	38.0	42.2	37.6	1.92
Швейцария	32.3	32.8	32.7	32.6	1.67
Сингапур	41.6	22.3	24.5	29.5	1.51
Австралия	23.3	23.6	25.5	24.1	1.23
Германская Демократическая Республика	19.9	22.6	27.9	23.5	1.20
Польша	18.4	16.5	24.1	19.7	1.01
Австрия	18.9	18.8	19.6	19.1	0.98
Чехословакия	17.1	18.3	18.7	18.0	0.92
Швеция	15.0	15.7	17.2	16.0	0.82
Венгрия	13.2	15.4	16.1	14.9	0.76
Китай	14.0	13.3	15.0	14.1	0.72
Аргентина	11.0	16.8	14.3	14.0	0.72
Югославия	8.9	9.2	18.2	12.1	0.62
Ирландия	8.0	10.3	12.5	10.3	0.53
Греция	9.3	9.1	9.3	9.2	0.47
Южная Африка	8.6	10.5	7.9	9.0	0.46
Норвегия	7.8	8.7	8.1	8.2	0.42
Финляндия	7.2	8.4	7.1	7.6	0.39
Болгария	5.7	7.0	9.0	7.2	0.37
Дания	6.6	7.2	7.3	7.0	0.36

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70 ^{а/} (окончание)
(в тыс. тонн)

Страна ^{б/}	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Новая Зеландия	6.8	7.9	4.1	6.3	0.32
Израиль	5.5	5.4	6.3	5.7	0.29
Румыния	6.7	5.0	4.0	5.2	0.27
Филиппины ^{с/}	11.6	2.6	0.7	5.0	0.25
Корейская Республика	4.7	4.7	4.6	4.7	0.24
Турция	4.1	3.6	5.9	4.5	0.23
Португалия	3.5	3.9	3.9	3.8	0.19
Египет	2.1	3.0	4.3	3.1	0.16
Чили	1.1	1.4	2.3	1.6	0.08
Сирийская Арабская Республика	1.8	0.9	1.7	1.5	0.07
Алжир	1.2	1.3	1.8	1.4	0.07
Тунис	1.0	1.7	1.1	1.3	0.06
Ирак	1.4	1.1	0.9	1.1	0.06
Уругвай	0.8	0.9	1.0	0.9	0.05
Таиланд	0.6	0.9	1.1	0.9	0.04
Сальвадор	0.6	0.7	0.6	0.6	0.03
Кения	0.3	0.5	0.9	0.6	0.03
Ливан	0.6	0.6	0.7	0.6	0.03
Иран	0.4	0.6	0.6	0.5	0.03
Исландия	0.5	0.4	0.4	0.4	0.02
Марокко	0.4	0.4	0.3	0.4	0.02
Ливийская Арабская Джамахирия	0.3	0.3	0.2	0.3	0.01
Кипр	0.1	0.2	0.2	0.2	0.01
Гонконг	0.2	0.2	0.3	0.2	0.01
Иордания	0.3	0.2	0.2	0.2	0.01
Мальта	0.2	0.2	0.2	0.2	0.01
Зимбабве	0.2	0.2	0.1	0.2	0.01
Кувейт	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
Саудовская Аравия	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
ИТОГО ^{д/}	1851.8	1894.9	2123.8	1956.8	100.00

Источник: Секретариат МОК. Составлено главным образом на основе данных, опубликованных в Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (London), различные выпуски.

^{а/} Среднегодовая величина за трехлетний период 1982/83-1984/85 годов нетто-импорта какао-бобов плюс брутто-импорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, приведенных в статье 28.

^{б/} В перечень включены лишь те страны, которые импортируют более 100 тонн в год.

^{с/} Филиппины также можно считать экспортирующей страной.

^{д/} Итог может отличаться от суммы компонентов из-за округления.